

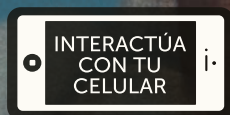
EDICIÓN BILINGÜE



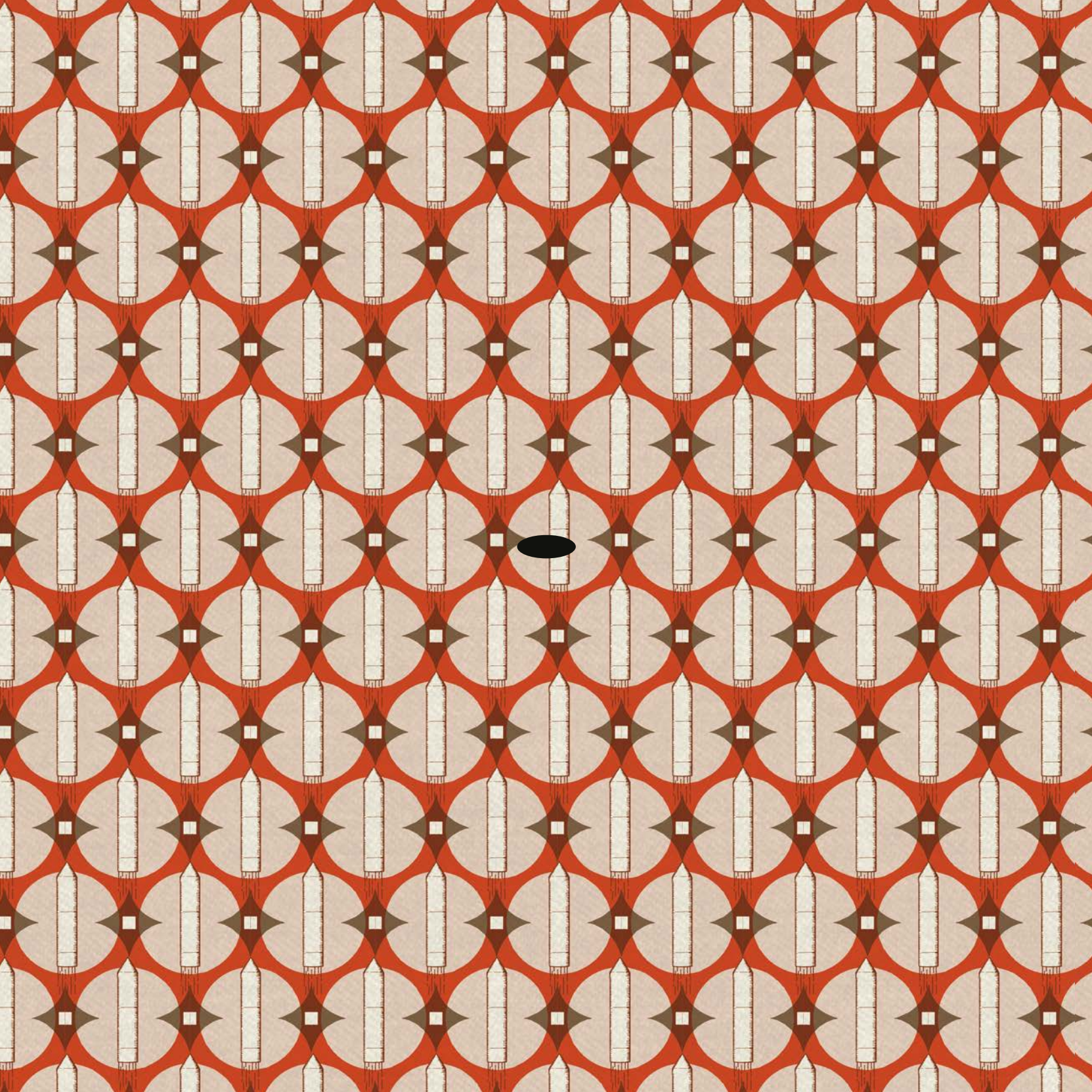
Versión de
María Luisa Sarria

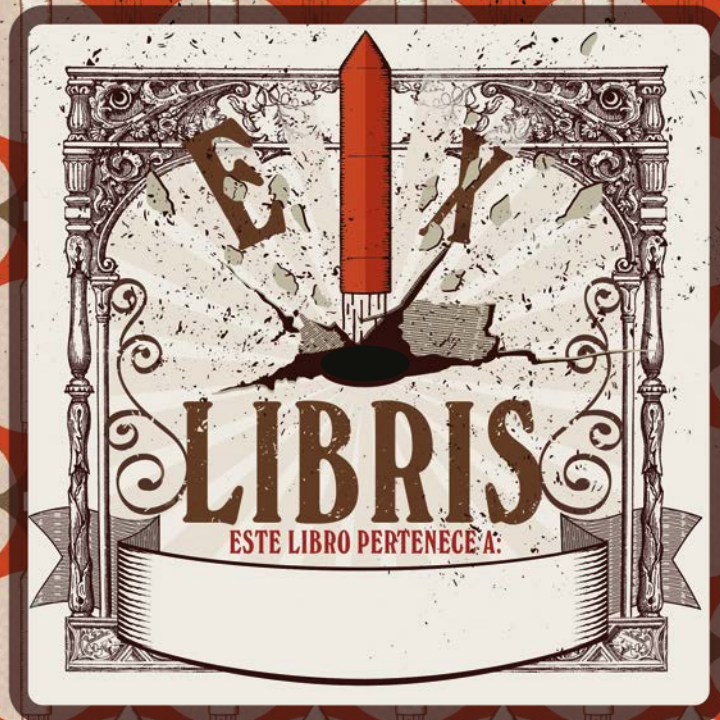
Este LIBRO *es un* COHETE

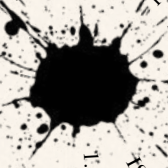
De PETER NEWELL



LuoBooks







Desarrollo de software: PlayCard

Coordinación administrativa: Julieta Montaña

Ilustración de carátula: Lina Herrera

Diagramación: David Acero

Corrección de estilo: Oscar García

Dirección editorial: Lizardo Carvajal

www.luaabooks.com

© 2021 LuaBooks, CDMX, México

1.^a edición, octubre de 2021, 1000 ejemplares.

ISBN: 978-958-53023-4-1

Este libro es un cohete

Versión en español de María Luisa Sarria

Escrito e ilustrado por Peter Newell

Título original: ***The Rocket Book***

Prohibida su reproducción por cualquier medio sin permiso del editor.

Impreso en México - Printed in Mexico

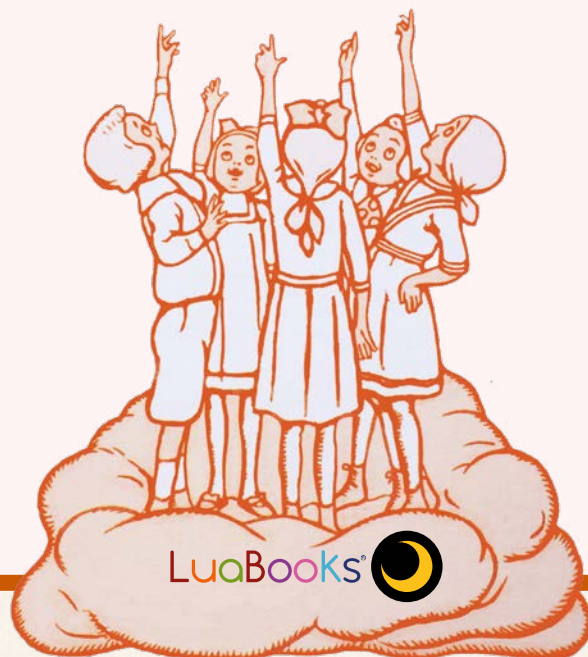
Impreso por Custom Printing

Todos los derechos reservados.

Versión en español de María Luisa Sarria

Este **LIBRO** *es un*
COHETE

De PETER NEWELL



LuqBooks®



❧ THE BASEMENT ❧

When Fritz, the Janitor's bad kid,
Went snooping in the basement,
He found a rocket snugly hid
Beneath the window casement.

He struck a match with one fell swoop;
Then, on the concrete kneeling,
He lit the rocket and-she-oo!
It shot up through the ceiling.

❧ EL SÓTANO ❧

Lucas, quien era muy pillo,
en el sótano husmeaba.
Ahí vio, aquel niño,
un cohete que brillaba.

Lo encendió de inmediato,
y se sintió satisfecho.
iCataplum! Y el aparato
atravesó el techo.



❧ 1st FLAT ❧

The Steiners on the floor above
Of breakfast were partaking;
Crash! came the rocket, unannounced,
And set them all α-quaking!

It smote a catsup bottle, fair,
And bang! the thing exploded!
And now these people all declare
That catsup flask was loaded.

❧ PISO 1 ❧

Los Gil, en el piso siguiente,
estaban por desayunar.
Y, *iboom!*, a toda la gente
el cohete puso a temblar.

Golpeó un frasco brillante
y, *icrash!*, la salsa voló
Pensaron que el picante
era tan fuerte que explotó.



❖ 2nd FLAT ❖

Before the fire old Grandpa Hopp
Dozed in his arm-chair big,
When from a trunk the rocket burst
And carried off his wig!

It passed so near his ancient head
He roused up with a start,
And, turning to his grandsons, said,
"You fellows think you're smart!"

❖ PISO 2 ❖

Cuando el abuelo Copete
se había dormido por fin,
pasó veloz el cohete
y le quitó su peluquín.

Se despertó de un salto,
miró a sus dos nietos,
después gritó muy alto:
"¡Están en serios aprietos!"



❖ 3rd FLAT ❖

Algernon Bracket, somewhat rash,
Had blown a monster bubble,
When, oh! there came a blinding flash
Precipitating trouble!

But Algy turned in mild disgust,
And called to Mama Bracket,
"Say, did you hear that bubble burst?
It made an awful racket!"

❖ PISO 3 ❖

Martín había soplado
una burbuja gigante,
cuando llegó, inesperado,
el cohete deslumbrante.

El niño salió ileso,
y gritó como un demente:
"¡Mamá! ¿Oíste eso?
¡Fue una pompa sorprenden-
te!".



❧4th FLAT❧

Jo Budd, who'd bought a potted plant,
Was dousing it with water.
He fancied this would make it grow,
And Joseph loved to potter.

Then through the pot the rocket shot
And made the scene look sickly!
"Well, now", said Jo, "I never thought
That plant would shoot so quickly!"

❧PISO 4❧

Ricardo Mesa cuidaba
una delicada flor.
Cada día la regaba,
y le daba mucho amor.

Cuando *icrash!*, por la maceta
atravesó el misil atroz.
Dijo Mesa: "¡Esta violeta
ha crecido muy veloz!".

libros
mágicos

LuaBooks



"Una divertida
defensa de la
travesura
infantil"

La Nación



¿Te gustó
esta muestra?



COMPRAR